0.0.1 Upavana

1. Then the venerable Upavana visited with the venerable Sariputta. Upon arrival, he exchanged friendly greetings with the venerable Sariputta. Having exchange friendly greetings and cordial talk, he sat down to one side. Having sat down to one side, the venerable Upavana said this to the venerable Sariputta.

2. How about this, O friend, Sariputta, “Is one a maker of an end [of suffering] by noble knowledge?”

3. Certainly not, O friend.

4. Then how about this, O friend, Sariputta, “Is one a maker of an end [of suffering] by conduct?”

5. Certainly not, O friend.

6. Then how about this, O friend, Sariputta, “Is one a maker of an end [of suffering] by noble knowledge and conduct?”

7. Certainly not, O friend.

8. Then how about this, O friend, Sariputta, “Is one a maker of an end [of suffering] without noble knowledge and conduct?”

0.0.1 upavānasuttaṃ

1. atha kho āyasmā upavāno yenāyasmā sāriputto tenupasaṅkami. upasaṅkamitvā āyasmatā sāriputtena saddhiṃ sammodi. sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upavāno āyasmantaṃ sāriputtaṃ etadavoca:

2. kinnu kho āvuso sāriputta vijjāyantakaro hotīti?

3. no hidaṃ āvuso.

4. kimpanāvuso sāriputta caraṇenantakaro hotīti?

5. no hidaṃ āvuso.

6. kimpanāvuso sāriputta vijjācaraṇenantakaro hotīti?

7. no hidaṃ āvuso.

8. kimpanāvuso sāriputta aññatra vijjācaraṇenantakaro hotīti?

9. no hidaṃ āvuso.

10. kinnu kho āvuso sāriputta vijjāyantakaro hotīti iti puṭṭho samāno no hidaṃ āvusoti vadesi.

9. Certainly not, O friend.

10. When you were asked: How about this, O friend, Sariputta, "Is one a maker of an end [of suffering] by noble knowledge?" You said: "Indeed not, O friend."

11. When you were asked: Then how about this, O friend, Sariputta, "Is one a maker of an end [of suffering] by conduct?" You said: "Indeed not, O friend.

12. When you were asked: Then how about this, O friend, Sariputta, "Is one a maker of an end [of suffering] by noble knowledge and conduct?" You said: "Indeed not, O friend.

13. When you were asked: Then how about this, O friend, Sariputta, "Is one a maker of an end [of suffering] without noble knowledge and conduct?" You said: "Indeed not, O friend.

14. "But how, O friend, is one a maker of an end [of suffering]?"

15. If, O friend, one were to be a maker of an end [of suffering] by noble knowledge, then even one having undertakings will be a maker of an end [of suffering]. If, O friend, one were to be a maker of an end [of suffering] by conduct, then even one having undertakings will be a

11. kimpanāvuso sāriputta caraṇenantakaro hotīti iti puṭṭho samāno no hidaṃ āvusoti vadesi.

12. kimpanāvuso sāriputta vijjācaraṇenantakaro hotīti iti puṭṭho samāno no hidaṃ āvusoti vadesi.

13. kimpanāvuso sāriputta aññatra vijjācaraṇenantakaro hotīti iti puṭṭho samāno no hidaṃ āvusoti vadesi.

14. yathākathampanāvuso antakaro hotīti?

15. vijjāya ce āvuso antakaro abhavissa, savupādānova samāno antakaro abhavissa. caraṇena ce āvuso antakaro abhavissa, savupādānova samāno antakaro abhavissa. vijjācaraṇena ce āvuso. antakaro abhavissa, savupādānova samāno antakaro abhavissa. aññatra vijjācaraṇena ce āvuso antakaro abhavissa, puthujjano antakaro abhavissa. puthujjano hi āvuso aññatra vijjācaraṇena.

16. caraṇavipanno kho āvuso yathābhūtaṃ na jānāti na passati. caraṇasampanno yathābhūtaṃ jānāti passati. yathābhūtaṃ jānaṃ passaṃ antakaro hotīti.

maker of an end [of suffering]. If, O friend, one were to be a maker of an end [of suffering] by noble knowledge and conduct, then even one having undertakings will be a maker of an end [of suffering]. If, O friend, one were to be a maker of an end [of suffering] without noble knowledge and conduct, then a puthujjana will be a maker of an end [of suffering], for indeed a puthujjana, O friend, is without noble knowledge and conduct.

16. "One not endowed with conduct, O friend, does not know, does not see, as it has come to be. One endowed with conduct, O friend, knows and sees, as it has come to be. Knowing and seeing as it has come to be, one becomes a maker of an end [of suffering]."